

ERIH Januar 2010:
72 Ankerpunkte in 12 Ländern
 ERIH en janvier 2010:
 72 points d'ancrage dans 12 pays européens



ERIH
European Route of Industrial Heritage
 Präsident Dr. Meinrad Maria Grewenig

Geschäftsführung: Christiane Baum
 ERIH Pressekoordination Deutschland
 Am Striebruch 42
 40668 Meerbusch
 Deutschland
 Tel. +49 (0) 2150 756496
 Fax +49 (0) 2150 75 6497
info@erih.net
www.erih.net



Tourismus in der SaarLorLux-Region

Tourisme en Sarre-Lor-Lux

Tourismus Zentrale Saarland GmbH
 Franz-Josef-Röder-Str. 17
 66119 Saarbrücken
 Deutschland
 Fon: +49 (0) 681-927 20 - 0
 Fax: +49 (0) 681-9272040
 E-mail: info@tz-s.de

Comité Régional du Tourisme de Lorraine
Abbaye des Prémontrés
 BP 97
 54704 Pont-à-Mousson Cedex
 France
 Fon: +33 (0) 3 83 80 01 80
 Fax: +33 (0) 3 83 80 01 88
 E-mail: contact@tourisme-lorraine.fr
 Internet: www.tourisme-lorraine.fr

Office National du Tourisme
 68-70 boulevard de la Pétrusse
 P.O. Box 1001
 L-1010 Luxembourg
 Luxembourg
 Fon: +352 (0) 42 82 82 10
 Fax: +352 (0) 42 82 82 30
 E-mail: info@visitluxembourg.lu
 Internet: www.visitluxembourg.lu



European
Route
of
Industrial
Heritage



www.erih.net



European
Route
of
Industrial
Heritage



www.erih.net

Weltkulturerbe **Völklinger Hütte**
 Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

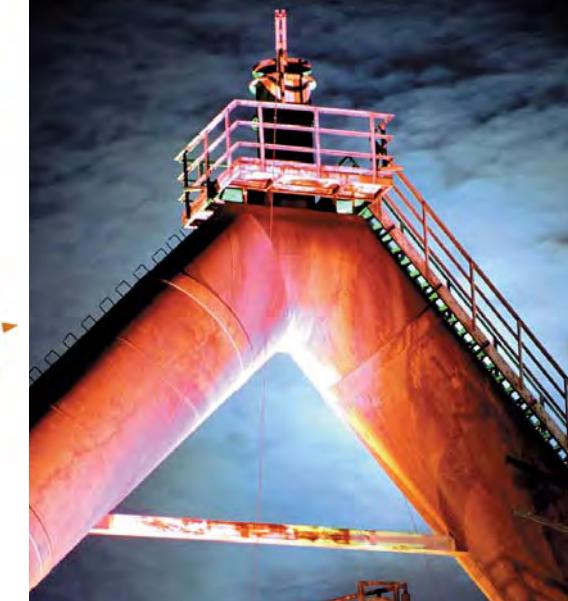
Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur
 Generaldirektor
 Dr. Meinrad Maria Grewenig
 Rathausstraße 75 - 79
 66333 Völklingen
 Tel. +49 (0) 6898 9100 100
 Fax +49 (0) 6898 9100 111
mail@voelklinger-huette.org
www.voelklinger-huette.org

Weltkulturerbe **Völklinger Hütte**
 Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

ERIH

Europäische Route der Industriekultur

Route Européenne de la Culture Industrielle



Regionalroute

SaarLorLux

Route Régionale

Sarre-Lor-Lux

www.erih.net



ERIH
Europäische Route
der Industriekultur
Route Européenne
de la Culture Industrielle

Regionalroute
SaarLorLux
Route Régionale
Sarre-Lor-Lux

Völklingen 2010

www.erih.net

Vorwort



Ankerpunkt Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Point d'ancre Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

Liebe Freundinnen und Freunde der Industriekultur,
der SaarLorLux-Raum ist Kernland des modernen Europas.
Der montane Schwerpunkt Kohle-Eisen-Stahl ist die wirtschaftliche Basis dieser Großregion in der Weltkriege geführt wurden.
Die ERIH Regionalroute SaarLorLux erschließt diesen europäischen Raum in seinen herausragenden industrikulturellen Standorten. Drei ERIH-Ankerpunkte verorten diese Route im Spannungsfeld der deutschen Völklinger Hütte, der französischen Kohlengrube Carreau Wendel und des Luxemburger Erzbergwerkes Fond-de-Gras. Hier kann die Industriekultur Europas mit ihrer Arbeitswelt in höchster Dichte erfahren und erlebt werden. ERIH erschließt mit seinem Netzwerk der Industriekultur damit die Großregion auch touristisch.
Dank gilt allen, die an der ERIH SaarLorLux-Route beteiligt waren und damit zum ersten Mal diese touristischen Highlights sichtbar gemacht haben. Stellvertretend danke ich Herrn Peter Backes von Herzen.

Ihnen wünsche ich eine spannende Reise zu den Sehnsuchtsorten der europäischen Industriekultur im SaarLorLux-Raum

Dr. Meinrad Maria Grewenig

Generaldirektor des Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Präsident ERIH European Route of Industrial Heritage



Préface



Ankerpunkt La Mine Musée de la Mine Petite Roselle
Point d'ancre La Mine Musée de Petite Roselle

Chères amies et chers amis du patrimoine industriel,
La région Sarre-Lor-Lux constitue le noyau de l'Europe moderne.
La Grande Région, qui a vu se dérouler plusieurs guerres mondiales, a développé sa base économique autour de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier. Les itinéraires régionaux du patrimoine industriel de l'ERIH proposent un voyage de découverte à travers cette région européenne riche en héritage industriel. Parmi les principaux points d'ancre, on peut citer le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte en Allemagne, le Carreau Wendel en France, et le Fond-de-Gras au Luxembourg : une occasion rêvée de découvrir et de vivre dans toute sa densité le patrimoine industriel européen et son monde de travail. Le réseau reliant les différents sites d'héritage industriel de l'ERIH constitue un pôle d'attraction touristique en Sarre-Lor-Lux. Je voudrais remercier tous ceux qui ont participé à l'élaboration des itinéraires régionaux de l'ERIH en Sarre-Lor-Lux, et qui ont ainsi contribué à valoriser pour la première fois les attraits touristiques de la région. Mes remerciements chaleureux s'adressent tout particulièrement à Monsieur Peter Backes. Je souhaite à tous un passionnant voyage de découverte sur les sites nostalgiques du patrimoine industriel de la région Sarre-Lor-Lux.

Dr. Meinrad Maria Grewenig

Directeur du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte
Président de l'ERIH European Route of Industrial Heritage

ERIH – die europäische Route der Industriekultur



Erlebniszentrum Villeroy & Boch Mettlach
Centre de découverte Mettlach

Keine Revolution hat das Gesicht unserer Erde und unserer Gesellschaft so verändert wie die Industrielle Revolution. Die Brennpunkte der Industrialisierung, zu denen auch die SaarLorLux-Region zu zählen ist, sind gespickt mit Zeugen dieser Revolution: Maschinen, Fabriken, Transportwege, Siedlungen. Das Ziel des von der Europäischen Union geförderten Projektes ERIH ist es, diese Zeugen der Industriekultur in einem Netzwerk zu vereinen, sie für Reisende erschließbar zu machen und manchmal auch aus dem Schlummer des Vergessens zu wecken.

Aktuell bilden 850 Standorte in 32 europäischen Ländern die Europäische Route der Industriekultur. Ständig wächst die Route.

72 Ankerpunkte sind das virtuelle Gerüst des Netzwerkes, sie sind die Highlights auf dieser Route. Im Saarland, in Lothringen und in Luxemburg sind das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, La Mine Museum Carreau Wendel und der Industrie- und Eisenbahnpark Fond-de-Gras Ankerpunkte der Route.

Angedockt an diese drei Ankerpunkte ist die Regionalroute SaarLorLux: 23 Standorte aus verschiedenen Industriesparten zeigen das weite Spektrum der Industriekultur in der Region. Und öffnen den Blick auf die Route der Industriekultur im gesamten Europa.

ERIH - L'itinéraire européen du patrimoine industriel



Keramikmuseum und Bliesmühle Sarreguemines
Musée de la faïence et Moulin de la Blies de Sarreguemines

Jamais le monde n'a été autant bouleversé par une révolution que par la révolution industrielle. Les hauts lieux de l'industrialisation dont fait partie la Grande Région Sarre-Lor-Lux, offrent une multitude de témoignages de cette révolution: machines, usines, voies de transport, cités. Le but du projet financé par l'Union Européenne ERIH, est de rassembler dans un réseau tout cet héritage industriel, afin de le rendre accessible aux visiteurs et parfois aussi de le réveiller de son profond sommeil de l'oubli.

Actuellement, l'itinéraire européen du patrimoine industriel compte 850 sites localisés dans 32 pays européens.

Et l'itinéraire continue de grandir.

La charpente virtuelle de ce réseau est constituée de 72 points d'ancrage, il s'agit des maillons forts de cet itinéraire.

En Sarre, en Lorraine et au Luxembourg, les points d'ancrage sont : le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, La Mine Musée du Carreau Wendel, et le Parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras.

L'itinéraire de la région Sarre-Lor-Lux est rattaché à ces trois points d'ancrage : 23 sites issus de domaines industriels variés, présentent la grande palette du patrimoine industriel de la région, et offrent une perspective sur l'itinéraire du patrimoine industriel dans l'ensemble de l'Europe.

Die ERIH-Regionalroute SaarLorLux

Ausbildungsstollen Velsen



Erlebnisbergwerk Velsen
La mine aventure de Velsen

Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, La Mine Musée Carreau Wendel und der Industrie- und Eisenbahnpark Fond-de-Gras sind die Ankerpunkte von ERIH in der SaarLorLux-Region. Angedockt an diese drei Ankerpunkte ist die Regionalroute SaarLorLux: 23 Standorte aus verschiedenen Industriesparten zeigen das weite Spektrum der Industriekultur in der Region. Und öffnen den Blick auf die Route der Industriekultur im gesamten Europa.

Bergbau, Eisen- und Stahlindustrie, Keramik, Glas, Verkehr und Kommunikation sind die Adressen auf der Regionalroute SaarLorLux. Abseits der spektakulären Standorte der Industriekultur führt die Route auch zu den Geheimtipps in der Region: Auch sie spiegeln das vielfältige Spektrum der industriellen Vergangenheit wider. Und auch sie weisen aus dieser Vergangenheit in die Zukunft.

Die ERIH-Regionalroute SaarLorLux macht nicht zuletzt auch die Gemeinsamkeiten und die Nachbarschaft der Bewohner deutlich. In einer Region die über viele Jahre durch die Industrie stark geprägt war und auch heute noch ist.

Les itinéraires régionaux de l'ERIH en Sarre-Lor-Lux



Museum der lothringischen Eisenerzgruben Aumetz
Musée des Mines de Fer d'Aumetz

Le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte en Allemagne, le Carreau Wendel en France, et le parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras au Luxembourg, constituent les principaux points d'ancrage de l'ERIH au sein de la Grande Region Sarre-Lor-Lux. Ces trois maillons forts sont rattachés aux itinéraires régionaux de la Grande Région, qui proposent la visite de 23 sites industriels, dont la diversité dévoile toutes les facettes du patrimoine industriel régional. Ces itinéraires permettent d'ouvrir le regard sur l'héritage industriel dans l'ensemble de l'Europe.

Parmi l'héritage industriel sur les itinéraires de la région Sarre-Lor-Lux, on trouve des mines de charbon, usines sidérurgiques, verreries, ateliers de céramique, et tout concernant les moyens de transport et de communication. En dehors des sentiers battus et des sites les plus spectaculaires, les itinéraires nous mènent jusqu'aux recoins cachés, qui reflètent tout autant la diversité industrielle de notre passé et s'orientent aussi vers l'avenir.

Les itinéraires régionaux de l'ERIH en Sarre-Lor-Lux décèlent les similitudes entre les habitants des pays voisins ainsi que leur proximité géographique, dans une région qui a été durant de longues années profondément marquée par l'industrie – et l'est encore de nos jours.

Über Grenzen hinaus ...: Industriekultur in SaarLorLux



Bergwerk Göttelborn
Mine de Göttelborn

Grenzen haben die Region entlang der Saar, Lothringen und Luxemburg über die Jahrhunderte bewegt und nachhaltig geprägt. Grenzverläufe wechselten nach Kriegen, wo heute zwei Bindestriche die Großregion „SaarLorLux“ mühelos verbinden. Dabei galt, ohne die lothringische Minette, kein Stahl an der Saar. Untertage galten diese Grenzen nicht. Eisenerz lagerte im Südwesten Luxemburgs und schob sich in Richtung Nancy hinab. Kohleflöze dehnten sich über die bayrischen wie preußischen Anteile am Saarrevier aus. Ein grenzenloser Rohstoffmarkt bedeutete später das Ende für Erz und Stahl der Großregion. Doch die gemeinsame Industriegeschichte und eine allgegenwärtige Industriekultur blieb. Eisenerz, Kohle und Stahl gehören zusammen wie das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, das Musée de la Mine in Petite Rosselle und der Industrie- und Eisenbahnpark im luxemburgischen Fond-de-Gras.

Industriekultur heißt, Grenzen zur Vergangenheit, zu anderen Ländern zu überschreiten. Dazu laden Museen und Erlebnisorte in der Region SaarLorLux laden ein, indem sie die Geschichte von Kohle, Eisenerz, Stahl, aber auch von Glas, Keramik und Salz und ihrer Verarbeitung erzählen und an eine vergangene Zeit erinnern.

Au-delà des frontières : l'héritage industriel en région Sarre-Lor-Lux



Hochofenpark U4 Uckange
Parc du Haut-Fourneau U4 Uckange

La région comprenant la Sarre, la Lorraine et le Luxembourg a été pendant des siècles bouleversée et marquée par ses frontières. Des frontières qui ont été déplacées à la suite des guerres, alors qu'elles forment aujourd'hui sans problème les traits d'union dans la dénomination «Sarre-Lor-Lux» de la Grande Région. À l'époque, la règle c'était : pas de minette lorraine, pas d'acier. Sous terre, dans les mines, ces frontières n'existaient plus. Le minerai de fer était stocké dans la partie sud-ouest du Luxembourg et était transporté en direction de Nancy. Des filons de charbon s'étendaient depuis certaines parties du territoire de la Bavière et de la Prusse jusqu'en Sarre. L'ouverture des frontières pour les matières premières entraîna la fin de la production de l'acier et la fermeture des mines de la Grande Région. Ce qui nous reste de ce passé : l'histoire commune du développement industriel et un héritage industriel très présent. Le minerai de fer, le charbon et l'acier forment une équipe tout aussi inséparable que le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, le Musée de la Mine de Petite Rosselle et le parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras au Luxembourg. L'héritage industriel nous permet de transcender les frontières géographiques et la distance vis-à-vis du passé. C'est ce que nous proposent les musées et divers sites de découverte de la région Sarre-Lor-Lux, qui nous rappellent les temps révolus et retracent l'histoire de l'exploitation du charbon, du minerai de fer et de l'acier, mais aussi du verre, de la céramique et du sel.

ERIH Regionalroute SaarLorLux

Das Saarland



Ankerpunkt Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Point d'ancre Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

Dem Lauf der Saar folgen, heißt Eisen und Stahl, Glas und Keramik auf der Spur zu sein. Eisenbahnschienen, Straßen und Treidelpfade durchziehen das Saartal. Einst verbanden sie auf schnellstem Weg Kohlengruben, Glashütten und Eisenwerke. Der Strukturwandel machte sie zu Stätten der Industriekultur, stellte sie außer Dienst und gab ihnen dafür Raum und Zeit für neue Sichtweisen auf alte Industrieanlagen. Die Hochofengruppe des Weltkulturerbes Völklinger Hütte wurde zur Aussichtsplattform. Transmissionsriemen summen ihr Lied von der Arbeit in der Fellenbergmühle Merzig. Wanderwege führen zum Bergwerk Göttelborn. Mit Schaulust verlocken die Cristallerie Wadgassen und das Keramikmuseum Mettlach. Hier ist alles bereit für das Erlebnis der Arbeit des vergangenen Industriealters.



ERIH Route Régionale Sarre-Lor-Lux

La Sarre



Erlebniszentrum Villeroy & Boch Mettlach
Centre de découverte Mettlach

En suivant le cours de la Sarre, on suit en même temps les traces du fer, de l'acier, du verre et de la céramique. Voies de chemin de fer, routes et chemins de halage sillonnent la vallée de la Sarre. Ils assuraient les liaisons rapides entre mines de charbon, verreries et usines sidérurgiques. Le changement structurel a entraîné la fermeture de ces sites. Ceux-ci ont été par la suite transformés en monuments de culture industrielle et ont permis avec le recul du temps de porter un regard nouveau sur ces vestiges de l'ère industrielle. Le complexe des hauts-fourneaux de l'usine sidérurgique de Völklingen s'est métamorphosé en belvédère. Les courroies de transmission du moulin de Fellenberg à Merzig fredonnent encore leur air de labeur. Des chemins de randonnée aboutissent à la mine de Göttelborn. La cristallerie de Wadgassen et le Musée de la Céramique de Mettlach attirent une foule de curieux. Tout est là pour découvrir les habitudes de vie et de travail de l'ère industrielle.

Ankerpunkt

Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Point d'ancrage

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte



Hier ist der Superlativ Pflicht: 1883 stand hier der erste und größte Hochofen im Saarrevier. 1890 verfügten die „Röchling'schen Eisen- und Stahlwerke GmbH“ über das größte Trägerwalzwerk im Deutschen Reich. 17.000 Menschen arbeiteten hier in den siebziger Jahren des 20. Jahrhunderts. 1986 war der Ofen aus, aber das Werk lebte weiter. Seit 1994 behauptet es seinen Platz auf der Liste der UNESCO-Weltkulturerbestätten. Der Superlativ bleibt weiterhin zwischen der für Wechselausstellungen genutzten Gebläsehalle und dem Science Center „Ferrodrom“ Pflicht an einem der spannendsten Orte der Welt.

C'est le lieu des superlatifs : en 1883 fut érigé le premier et le plus grand haut-fourneau de la région sarroise. En 1890, l'entreprise « Röchling'sche Eisen- und Stahlwerke GmbH » était propriétaire de la plus grande usine de laminage de l'empire Allemand. 17.000 personnes y travaillaient durant les années 70 du 20^e siècle. Après l'extinction de son dernier fourneau en 1986, l'usine continua son activité. Depuis 1994, elle s'est imposée aux côtés des plus grands monuments classés Patrimoine Culturel Mondial de l'Humanité par l'UNESCO. Avec son choix d'expositions dans sa salle des soufflantes et son Science Center « Ferrodrom », le site est encore aujourd'hui un lieu des superlatifs parmi les plus passionnantes du monde.



1

**Ankerpunkt Weltkulturerbe
Völklinger Hütte**
**Point d'ancrage Patrimoine Culturel
Mondial Völklinger Hütte**
D-66333 Völklingen
Rathausstraße 75 – 79
Tel. +49 (0) 6898 9 100 100
www.voelklinger-huette.org

Erlebnisbergwerk Velsen

La mine aventure de Velsen

Ob Kaffeetrinken oder Waschen: In Velsen folgte seit 1899 alles einer strengen Hierarchie, die Arbeitern und Direktoren getrennte Bereiche zuwies. Die Grube Velsen wurde 1965 stillgelegt.

Wer hier noch Kohle fördert, ist Gast im Erlebnisbergwerk Velsen.

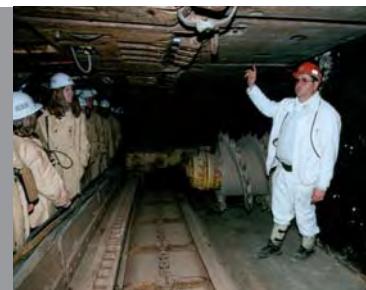
Pause café ou nettoyage :

depuis 1899 à Velsen, tout était organisé selon une hiérarchie bien stricte, qui délimitait les travailleurs de la direction. La mine était fermé en 1965. Ceux qui extraient aujourd'hui le charbon sont – les visiteurs.

2

Erlebnisbergwerk Velsen Völklingen

La mine aventure de Velsen
D - 66333 Völklingen
Velsener Straße 1
Tel. +49 (0) 6 81 405 00
www.saar.ragbildung.de



Erlebniszentrum Wadgassen

Centre de découverte de Wadgassen

Böhmisches Glas und französisches Bleikristall sicherten der 1843 gegründeten und 1986 stillgelegten Cristallerie lange Zeit ihren Vorsprung vor der Konkurrenz auf dem Gebiet der Kristallglasproduktion. Wie schwer es ist, leichtes Glas herzustellen, kann jeder seit 1986 in der Schauglashütte ausprobieren.

Le verre de Bohème et le verre de plomb français ont permis à la cristallerie, fondée en 1843 et fermée en 1986, d'occuper une place privilégiée, loin devant toute concurrence. Depuis 1986, les visiteurs peuvent s'essayer à la production de verre au musée.

3

Erlebniszentrum Wadgassen
Centre de découverte de Wadgassen
D - 66787 Wadgassen
Saarstraße 1
Tel. +49 (0) 6864 81 10 20
www.villeroy-boch.com



Deutsches Zeitungsmuseum Musée Allemand du Journal

Drei Stunden Texte lesen oder doch lieber Memory spielen oder Bälle werfen und dabei lernen, wie eine Zeitung entsteht? Beides geht im 2004 eröffneten Deutschen Zeitungsmuseum. Im ehemaligen Hofgebäude der Abtei Wadgassen werden Leser spielend zu Machern. Préférez-vous lire des textes pendant trois heures, ou plutôt jouer au Memory ou lancer des balles en apprenant en même temps les procédés de création d'un journal ? Les deux options sont possibles au Musée Allemand du Journal, fondé en 2004. Dans les anciens bâtiments de l'abbaye de Wadgassen, les lecteurs se transforment par le jeu en artisans.



4

**Deutsches Zeitungsmuseum
Wadgassen**
Musée Allemand du Journal
D - 66787 Wadgassen
Am Abteihof 1
Tel. +49 (0) 6832 80 00 11
www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Historisches Kupferbergwerk Düppenweiler Mine de cuivre historique de Düppenweiler

80 Stufen führen in die Unterwelt. Dort lauert in Enge und Dunkelheit der Erzfeind jedes Knappen: Das Wasser. Heute verläuft hier die magische „Mystallica-Tour“, wo sich seit 1725 Bergmänner auf ihrer Suche nach Kupfererz krumm und krank arbeiteten.

80 marches d'escalier mènent au monde souterrain. C'est là, dans l'étroitesse et le noir, que se cache le pire ennemi du mineur : l'eau. Aujourd'hui, le tour « Mystallica », ou à partir de 1725 les mineurs à la recherche du cuivre ont laissé dans cette mine leur santé.



5

**Historisches Kupferbergwerk
Düppenweiler**
**Mine de cuivre historique de
Düppenweiler**
D - 66701 Düppenweiler
Piesbacher Straße
Tel. +49 (0) 68 32 80 83 70
www.dueppenweiler.de

Feinmechanische Werkstatt Fellenbergmühle Atelier de mécanique de précision Fellenbergmühle

Hier kommt der Strom nicht aus der Steckdose, sondern aus dem Seffersbach. Die Feinmechanische Werkstatt ist seit 1927 Selbstversorger in Sachen Energie Riemen und Bänder treiben die Maschinen an, bis alles im Takt der Turbine schwingt.

Ici, l'électricité ne sort pas d'une prise de courant, mais du ruisseau Seffersbach. L'atelier de mécanique de précision est autonome en énergie. Les courroies et les tapis entraînent les machines jusqu'à ce que tout tourne au rythme de la turbine.



6

**Handwerks- und Industriemuseum
Fellenbergmühle Merzig**
**Atelier de mécanique de précision
Fellenbergmühle**
D - 66633 Merzig
Marienstraße 34
Tel. +49 (0) 68 61 7 68 13
www.merzig.de

Erlebniszentrums Villeroy & Boch Centre de découverte de Villeroy & Boch

Das Wort von den Kathedralen der Industriekultur muss man wörtlich nehmen: Aus einer ehemaligen Benediktinerabtei wurde das Zentrum der Keramikproduktion von Villeroy & Boch. Heute verbindet das Erlebniszentrums „The House of Villeroy & Boch“ Information mit Unterhaltung.

Le terme de cathédrale de la culture industrielle peut être pris au sens propre : le centre de production de céramique de Villeroy & Boch se trouve dans une ancienne abbaye bénédictine. Aujourd'hui, le centre de découverte « The House of Villeroy & Boch » connecte d'informations avec de divertissements.



7

**Erlebniszentrums The House of
Villeroy & Boch Mettlach**
**Centre de découverte
de Villeroy & Boch**
D - 66693 Mettlach
Saruferstraße
Tel. +49 (0) 68 64 81 10 20
www.villeroy-boch.com

Eisenbahnmuseum Losheim Musée du chemin de fer de Losheim

Die Langsamkeit entdecken, heißt auf Schienen reisen. Dampf- und Dieselloks als stählerne Zeugen der 1906 gegründete Wadern-Büschenfelder Eisenbahn empfehlen sich zur weiteren Entschleunigung. Zwei Bahnpostwagen grüßen aus einer Zeit, als Email noch Brief hieß.

À la découverte de la lenteur – c'est ainsi que l'on pourrait nommer le tour en train d'époque à travers la région du Hochwald, à 30 km/h. Des locomotives diesel et à vapeur constituent des témoignages en fer du train Wadern-Büschenfeld fondé en 1906. Deux anciens wagons de la poste nous ramènent à une époque où le courrier, au lieu d'être électronique, était encore en papier.



8

**Eisenbahnmuseum Losheim am See
Musée du chemin de fer de Losheim**
D - 66679 Losheim am See
Streifstraße
Tel. +49 (0) 6872 61 69
www.museumsbahn-losheim.de

Bergwerk Göttelborn Mine de Göttelborn

Hier trägt der Schein: Der hochmoderne Fördersturm von Schacht IV ist außer Dienst. Die Werkssiedlung ist kein Freilichtmuseum. Grube und Siedlung bezeugen Geschichte und Gegenwart des Saar-Bergbaus: Einst Vorzeigebergwerk, jetzt in Zeiten des Strukturwandels Sitz der „Werkstatt der Industriekultur“.

L'apparence est trompeuse : le chevalet d'extraction ultramoderne du puits IV n'est plus en activité. Et la cité ouvrière historique n'est pas un écomusée. La mine et la cité de Göttelborn témoignent du passé et du présent minier en Sarre : auparavant mine exemplaire, elle est maintenant le siège de « l'atelier de culture industrielle ».



9

**Bergwerk und Siedlung Göttelborn
Mine et colonie de Göttelborn**
D - 66287 Quierschied-Göttelborn
Boulevard der Industriekultur
Tel. +49 (0) 68 25 9 42 77 19
www.iks-saar.de

Saarländisches Bergbaumuseum Bexbach Musée sarrois de la Mine de Bexbach

Wer tief blicken will, muss hoch hinaus. Die Einfahrt beginnt in 40 Metern Höhe auf dem Hindenburgturm. Von dort öffnet sich der Blick über Kohlerevier am Höcherberg. Von dort führt der Weg führt vorbei an Zeugnissen der Bergbaugeschichte hinab in den Museumsstollen.

Ceux qui voudront voir en profondeur devront monter très haut. L'entrée se situe à 40 m de hauteur sur la tour Hindenburg, et offre une vue sur la région houillère du Höcherberg. Depuis là-haut, le visiteur découvrira au fur et à mesure des témoignages émouvants sur la mine.



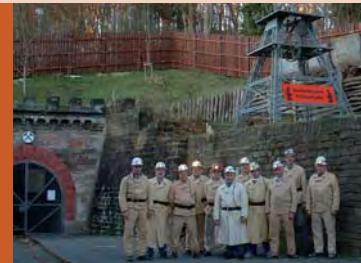
10

**Saarländisches Bergbaumuseum
Bexbach**
Musée sarrois de la Mine de Bexbach
D - 66450 Bexbach
Niederbexbacher Straße
Tel. +49 (0) 68 26 48 87
www.saarl-bergbaumuseum-bexbach.de

Besucherbergwerk Rischbachstollen Mine « Rischbachstollen »

Hier sind Hand und Fuß gefordert: Beim Hämmern an einer Erzader in Bergmannskleidung oder beim Ritt auf dem Arschleder im Flöz Johann. Hier gibt es Bergbaugeschichte und Bergbaukultur vor Ort zum Anfassen und Mitmachen.

Ici, il faudra faire preuve d'agilité ! Le visiteur a la possibilité de tailler la roche au marteau et au burin et il pourra glisser à l'intérieur du filon « Johann » sur le « Arschleder ». L'histoire et la tradition minière sont à découvrir sur place.



11

**Erlebnisbergwerk
Rischbachstollen St. Ingbert**
Mine « Rischbachstollen »
D - 66386 St. Ingbert
Am Grubenstollen 13
Tel. +49 (0) 68 94 1 69 04 90
www.rischbachstollen.de

ERIH Regionalroute SaarLorLux Lothringen



Hochofenpark U4 Uckange
Parc du Haut-Fourneau U4 Uckange

So vielfältig die Industrie, so unterschiedlich die Landschaft Lothringens. Die Täler im waldreichen Bitscher Land waren den Glasmachern in Meisenthal und Saint-Louis ideal. Die Blies in Sarreguemines trieb die Mühle an, um die Rohstoffe für die örtliche Keramikproduktion vorzubereiten. Der Schrägaufzug von Arzviller-Saint-Louis sorgte für die Verbindung des Rhein-Marne- mit dem Saarkohlen-Kanal. Das Salz hat die Stadt Marsal, wie viele Städte in der Region Saulnois in Architektur, Infrastruktur und der Vegetation geprägt. Industriesteppen wechseln mit Industrieanlagen, Arbeitersiedlungen und Direktorenvillen im Tal der Fensch und Orne. Der Eisenbergbau zerfurchte das Gebiet zwischen Aumetz und Neufchef: Industrielandschaften so weit das Auge reicht.



ERIH Route Régionale Sarre-Lor-Lux Lorraine



La Grande Place – das Kristallmuseum von Saint-Louis
La Grande Place – Musée du Cristal Saint-Louis

Le paysage de la Lorraine est aussi diversifié que son industrie. Les vallées boisées de la région de Bitche constituaient un emplacement idéal pour les verreries de Meisenthal et de Saint-Louis. À Sarreguemines, la Blies entraînait les moulins qui permettaient de préparer les matières premières nécessaires à la production de la céramique locale. Le monte-chARGE incliné d'Arzviller-Saint-Louis établissait la liaison entre le canal du Rhin et de la Marne et le canal du charbon de Sarre. Le sel a laissé son empreinte dans l'architecture, l'infrastructure et la végétation de la ville de Marsal, tout comme beaucoup d'autres villes du Pays du Saulnois. Dans la vallée de la Fensch et de l'Orne s'alternent steppes industrielles, sites industriels, cités ouvrières et villas de la classe dirigeante. Les mines de minerai ont creusé des sillons dans la région d'Aumetz et Neufchef: le paysage industriel s'étend à perte de vue.

Ankerpunkt

La Mine Museum Carreau Wendel

Point d'ancrage

La Mine Musée Carreau Wendel



Auf Anregung des Bergbauingenieurs Emile Vuillemin gründete die Stiringer Stahldynastie de Wendel 1866 das Carreau Wendel. Nach 1945 im Staatsbesitz, sollte eine Modernisierung die Spuren der Vergangenheit tilgen. Doch bereits die erste Rezession Ende der vierziger Jahre verlangte Um- und Anbau statt Abriss und Neubau. Die Entwicklungsphasen der 1986 stillgelegten Grube zwischen 1891 und 1970 spiegeln als architektonische Collage Wäsche, Maschinenhaus und Schachtgebäude. Das 2006 eröffnete Musée de la Mine zeigt eindrucksvoll die Techniken des modernen Kohleabbaus getreu dem Motto: „Hier ist alles echt, außer dem Gestein.“

Sur incitation de l'ingénieur minier Emile Vuillemin, le Carreau Wendel est fondé en 1866 par la famille Wendel, véritable dynastie de l'acier. Nationalisé après 1945, une modernisation du gisement houiller devaient effacer les traces du passé. Mais avec la première récession à la fin des années 1940, on se contenta de rénover et de construire des bâtiments annexes plutôt que de tout refaire à neuf. Les phases de développement de la mine se reflètent dans l'architecture qui s'apparente à un collage : installation de lavage, bâtiment des machines et puits. Fermée entre 1891 et 1970, la mine rouvre ses portes en tant que musée en 2006. Les techniques modernes d'extraction de la houille y sont présentées de manière impressionnante. Ici, tout est véridique, à l'exception de la houille.



12

**La Mine Museum Carreau Wendel /
Petite-Rosselle**

**La Mine Musée du Carreau Wendel /
Petite-Rosselle**

57540 Petite Rosselle

Carreau Wendel

Tel. +33 (0) 3 87 87 08 54

www.la-mine.fr

Keramikmuseum und

Bliesmühle Sarreguemines

Musée de la faïence et

Moulin de la Blies de Sarreguemines

Wie aus Ton ein Scherben und daraus Tassen und Teller wurden, zeichnet das Museum für Steinguttechniken multimedial und mehrsprachig nach. Die Stadt, in der seit 1790 Steingut produziert wird, durchzieht ein Steingutrundrang vorbei an Werkssiedlungen zum Casino, vom Brennofen zum Keramikmuseum in der Stadtmitte.

Au Moulin de la Blies le visiteur découvre en plusieurs langues et de manière multimédiale les étapes de production depuis la terre glaise aux tasses et assiettes. La ville de Sarreguemines est connue pour sa production de faïence depuis 1790. Le circuit de la faïence à travers la ville permet de découvrir les cités ouvrières, le Casino des faïenceries, les fours et enfin le musée du centre ville.

13

**Bliesmühle – Museum für
Steinguttechnik Saargemünd**

**Le Moulin de la Blies – Musée des
Techniques Faiencières
Sarreguemines**

F- 57200 Sarreguemines

125, avenue de la Blies

Tel. +33 (0) 3 87 98 93 50

www.sarreguemines-museum.com



Glaszentrum Meisenthal

Musée du verre et du cristal de Meisenthal

Wälder und Sand gibt es in den Nordvogesen genug. 1794 entstand in Meisenthal eine Glashütte, die bis 1969 das alte Glasmacherhandwerk pflegte. 1975 entstand ein Glasmuseum, 1992 ein Internationales Glaszentrum mit Workshops und Schauglashütte.

Les forêts et le sable ne manquent pas dans les Vosges du Nord. En 1794 fut fondée à Meisenthal une verrerie qui perpétua les anciennes techniques de production du verre jusqu'en 1969. Depuis 1975, les anciens locaux abritent un musée, et depuis 1992, le centre de verrerie propose des ateliers avec des artisans.

14

**Glasmuseum und Internationales
Glaszentrum Meisenthal**

**Musée du Verre et Centre
International d'art Verrier Meisenthal**

F- 57960 Meisenthal

Place Robert Schuman

Tel. +33 (0) 3 87 96 91 51

www.ciau-meisenthal.fr



Kristallmuseum von Saint-Louis Cristallerie Saint Louis-lès-Bitche

Seit 1586 hält Glas das Dorf Saint-Louis-lès-Bitche in Atem. 1781 spezialisierte man sich auf Bleikristall und widerstand Französischer wie Industrieller Revolution. Das 2007 eröffnete Museum „La Grande Place“ versammelt 1500 Zeugen der örtlichen Glasgeschichte.

Depuis 1586, le cristal tient le village de Saint-Louis-lès-Bitche en haleine. En 1781 il se spécialise dans la fabrication du cristal au plomb et surmonte la Révolution française et la révolution industrielle. Le musée « La Grande Place » rassemble depuis 2007 1500 témoignages de son histoire du verre.



15

**La Grande Place – das
Kristallmuseum von Saint-Louis
La Grande Place – Musée du
Cristal Saint-Louis-lès-Bitche**

F - 57620 Saint-Louis-lès-Bitche
Rue Coetlosquet
Tel. +33 (0) 87 06 40 04
www.tourisme-lorraine.com

Schiffshebewerk Arzviller Plan incliné d'Arzviller

Seit 1969 lädt sich der Schiffs aufzug von Saint-Louis-Arzviller Lastkähne, vor allem aber Sportboote in seinen Trog, um sie bergauf oder bergab zu befördern. Hier stimmt auch das Drum und Dran: Ein Museum im Binnenschifferkahn und eine Bimmelbahn für Landratten.

Depuis 1969, l'ascenseur à bateaux permet à des bateaux porteurs, mais aussi à des bateaux de sport de monter ou de descendre l'écluse. Sur place, il y a de quoi satisfaire tous les goûts : un musée installé dans un chaland, et un petit train pour ceux qui préfèrent rester à terre.



16

**Schiffshebewerk Saint-Louis
Arzviller
Plan Incliné Saint-Louis Arzviller**

F - 57820 Arzviller
Route du Plan Incliné
Tel. +33 (0) 3 87 25 30 69
www.plan-incline.com

Salzmuseum Marsal Musée départemental du Sel Marsal

Marsal steht auf den Scherben der Tonbecher, in denen einst aus den Salztümpeln gewonnene Sole trocknete. Das Salzmuseum im Stadttor „Porte de France“ erzählt wie man einst Salz gewann und es in Salzstreuern wieder los wurde.

Sous la ville de Marsal se trouvent les débris des récipients en grès dans lesquels était récupéré le sel des mares salées. Le Musée du sel « Porte de France » retrace l'histoire de l'or blanc depuis son exploitation jusque son utilisation dans les salières.



17

**Salzmuseum Marsal
Musée Départemental du Sel Marsal**

F - 57630 Marsal
Porte de France
Tel. +33 (0) 3 87 35 01 50
www.tourisme-lorraine.com

Hochofenpark U4 Uckange Parc du Haut-Fourneau U4 Uckange

Das rostige Stahlungeheuer ist der älteste Hochofen im lothringischen Kohlebecken. Er ist der letzte von sechs Hochofenen, die 1991 nach 100 Jahren endgültig erloschen. Heute strahlen bei Nacht aus dem U4 „alle Sonnen“, eine Lichtinstallation des lothringischen Künstlers Claude Leveque.

Ce monstre d'acier tout rouillé est l'aîné des hauts-fourneaux du bassin houiller. C'est le dernier des six hauts-fourneaux qui ont été fermés en 1991 après 100 ans d'activité. Aujourd'hui, « Tous les soleils » brillent la nuit depuis les entrailles du haut-fourneau U4 : une œuvre de l'artiste lorrain Claude Leveque.



18

**Hochofenpark U4
Parc du Haut-Fourneau U4**

F - 572709 Uckange
1, Jardin des Traces
Tel. +33 (0) 3 82 86 65 30
www.agglo-valdefensch.fr

Museum der Eisenerzgruben Neufchef

Musée des Mines de Fer Neufchef

Als um 1960 Erze aus Übersee lothringische Hochöfen befeuerten, waren die Tage für die 35.000 Kumpel in den Eisenerzgruben Lothringens gezählt. 1989 schloss nach 150 Jahren das Bergwerk in Neufchef. Heute informiert das Besucherbergwerk über die Arbeit unter Tage.

Lorsque l'on commença vers 1960 à remplir les hauts-fourneaux avec du minerai importé d'outremer, les jours des quelques 35.000 Gueules Noires travaillant dans les gisements de Lorraine étaient comptés. La mine de Neufchef ferma ses portes en 1989 après 150 ans d'activité. Aujourd'hui, le musée fournit des impressions précieuses sur le travail dans les mines.



19

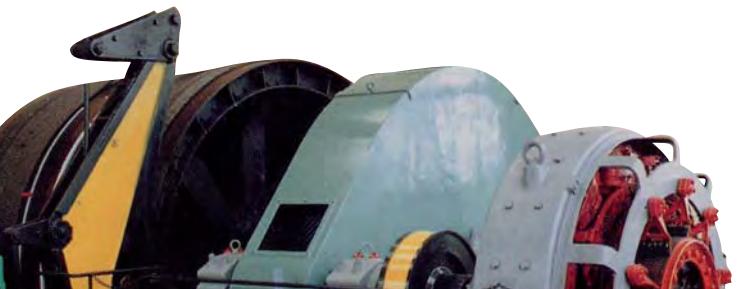
Museum der lothringischen Eisenerzgruben Neufchef
Musée des Mines de Fer Neufchef
 F- 57700 Neufchef
 Vallée de Sainte Neige
 Tel. +33 (0) 3 82 85 76 55
www.musee-minesdefer-lorraine.com

Museum der Eisenerzgruben Aumetz

Musée des Mines de Fer d'Aumetz

Ohne Minette kein Stahl. Der starke Arm der Bergmanns setzte nicht nur im Stollen Schlägel und Eisen an, sondern bediente einen ganzen Maschinenpark. Das Museum der Lothringischen Eisenerzgruben bewahrt diese Zeugnisse des Bergbaus.

Sans Minette, pas d'acier. Les bras musclés des mineurs n'ont pas seulement creusé les filons au marteau et au burin, mais ont aussi construit tout un parc destiné à l'entretien et au transport de machines, qui sont aujourd'hui exposées au Musé des Mines de Fer Lorraines d'Aumetz.



20

Museum der lothringischen Eisenerzgruben Aumetz
Musée des Mines de Fer d'Aumetz
 F- 57110 Aumetz
 Rue Saint Léger de Montbrillais
 Tel. +33 (0) 3 82 85 76 55
www.musee-minesdefer-lorraine.com

ERIH Regionalroute SaarLorLux Luxemburg



Fonds Belval Esch sur Alzette
Le Fonds Belval Esch sur Alzette

Die Industrialisierung des stark von der Landwirtschaft geprägten Luxemburg setzt relativ spät ein: Erst Mitte des 19. Jahrhunderts entdeckt man im Süden des kleinen Landes riesige Eisenerzvorkommen. Dass die Minette nur ca. 30 Prozent Eisenanteil enthält, stört zu dieser Zeit wenig. Die Menge macht's – und die Menge des Eisenerzes im Boden des „Landes der Roten Erde“ ist gewaltig. Erzbergwerke und Eisen- und Stahlwerke entstehen in rascher Folge. Bald liefert die luxemburgische Schwerindustrie Stahl in alle Welt. Mehr als 29.000 Menschen waren in der Erzeugung und Weiterverarbeitung von Stahl tätig. Wie an der Saar leitete auch im Großfürstentum Luxemburg die Stahlkrise Mitte der 1970er Jahre das Ende der Ära des Eisens ein. Eisenerzgruben schließen, die Hochöfen der Eisenhütten werden stillgesetzt.

ERIH Route Régionale Sarre-Lor-Lux Luxembourg



Nationales Grubenmuseum Rumelange
Musée National des Mines Rumelange

Dans le pays avant tout agricole du Luxembourg, l'industrialisation se met en place assez tardivement : ce n'est qu'à la moitié du XIXe siècle que l'on découvre au sud de ce petit pays d'abondantes réserves de minerai de fer. La minette ne contient que 30 pourcent de fer, mais cela ne dérange personne à cette époque : c'est la quantité qui compte, et la quantité du minerai de fer au Pays des Terres Rouges est énorme. Des mines et usines sidérurgiques apparaissent, et très vite, le Luxembourg exporte de l'acier dans le monde entier. Au total, plus de 29.000 personnes contribuent à la production et au travail de l'acier. Tout comme en Sarre, la crise de l'acier au milieu des années 70 annonce la fin de l'ère de l'acier dans le Grand Duché de Luxembourg. Les mines ferment leurs portes et les feux des hauts-fourneaux sont éteints.



Ankerpunkt

Industrie- und Eisenbahnpark Fond-de-Gras

Point d'ancrage

Parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras



Mit der 1874 um den Fond-de-Gras gebauten Bahnlinie kam das Eisenerz zu den Hochöfen in Esch, Lüttich und Charleroi. Doch als nach 1950 die Erzgruben schlossen, ließ 1960 auch die Bahn den Dampf ab. Seit 1986 bewahrt der Industrie- und Eisenbahnpark Fond-de-Gras Leben und Arbeiten im Zeichen des Eisenerzes: In der restaurierten Erzgrube Dhoil bewahren sich Maschinen und Technik des Erzabbaus, im instandgesetzten Güterbahnhof Lamadelaine wartet die Grubenbahn, im Arbeiterdorf Lasauvage ein Krämerladen und eine Bergarbeiterchenke. Fond-de-Gras sichert die Grundfesten der Industriekultur, Kohle und Eisenerz.

Grâce au chemin de fer construit en 1874 autour du Fond-de-Gras, le minerai était acheminé vers les hauts-fourneaux d'Esch, Lüttich et Charleroi. Mais après la fermeture des mines en 1950, les trains furent arrêtés en 1960. Depuis 1986, le Parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras présente la vie et le travail dans les mines de fer : dans la mine restaurée du Dhoil sont conservées les machines et installations techniques utilisées pour l'exploitation du fer ; dans la gare industrielle de Lamadelaine le train de la mine n'a pas bougé de sa place ; dans le village ouvrier Lasauvage se trouve encore une épicerie et l'ancien café des mineurs. Le Fond-de-Gras constitue les fondements de la culture industrielle, du charbon et du minerai de fer.

21

Industrie- und Eisenbahnpark

Fond-de-Gras

Parc industriel et ferroviaire

du Fond-de-Gras

L- 4576 Pétange / Differdange

Tel. +352 (0) 2650 41 24

www.fond-de-gras.lu



Nationales Grubenmuseum Rumelange

Musée nationale des Mines Rumelange

„Mausefalle“ nannten die Bergmänner die Grube Walert bei Rumelange, wo in den „Roches Rouges“, den „Roten Felsen“, nach Eisenerz geegraben wurde. 1973 gründeten sie das Nationale Eisenerzbergbaumuseum Rumelange, um vor Ort von ihrer schweren Arbeit zu berichten.

«La souricière», c'est ainsi que les mineurs la mine de Walert près de Rumelange, où ils creusaient les Roches Rouges pour exploiter le minerai de fer. En 1973 le Musée national des mines de Rumelange était fondé, afin de pouvoir faire prendre conscience au public les conditions de travail difficiles du mineur.



22

Nationales Grubenmuseum

Rumelange

Musée National des Mines

Rumelange

1714 Rumelange
Carreau de la Mine Walert
Tel. +352 (0) 56 56 88
www.mnm.lu

„Fonds Belval“ Esch-sur-Alzette

Le « Fonds Belval » Esch-sur-Alzette

Das zwischen 1909 und 1912 errichtete Hüttenwerk in Belval war eines der modernsten seiner Zeit. 1979 erlosch der letzte Hochofen. Hier entstand das Areal „Fonds Belval“ zum Wohnen und Arbeiten im Zeichen von Industriekultur und Dienstleistung. L'usine sidérurgique construite entre 1909 et 1912 à Belval comptait parmi les plus modernes de son époque. En 1979, le feu du dernier haut-fourneau fut éteint. C'est en son souvenir que fut fondé le « Fonds Belval », une aire d'habitation et de travail sous le signe de la culture industrielle et des services.



23

Fonds Belval Esch-sur-Alzette

Le Fonds Belval Esch-sur-Alzette

L- 4246 Esch-sur-Alzette

6, avenue des Hauts Fourneaux

Tel. +352 (0) 26 840 - 1

www.fonds-belval.lu



Ankerpunkt La Mine Museum Carreau Wendel
Point d'ancre La Mine Musée Carreau Wendel

Impressum

Impressum

Herausgegeben von

Meinrad Maria Grawenig

Weltkulturerbe Völklinger Hütte –

Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur
und ERIH European Route of Industrial Heritage

© Weltkulturerbe Völklinger Hütte –

Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur
66302 Völklingen

Tel. +49 (0) 6898 / 9 100 100

Fax +49 (0) 6898 / 9 100 111

www.voelklinger-huette.org

Konzeption und Redaktion

Peter Backes

Recherche und Texte

Peter Backes, Sabine Graf

Fotos

Peter Backes, Hendrik Kersten / Weltkulturerbe Völklinger Hütte;
Weltkulturerbe Völklinger Hütte / Franz Mörscher; Weltkulturerbe
Völklinger Hütte / Gerhard Kassner; La Mine Musée de la Mine
Petite Roselle; Villeroy&Boch; Musée de la faïence et Moulin de la
Blies de Sarreguemines; RAG BILDUNG SAAR GmbH; Musée des
Mines de Fer d'Aumetz; Historisches Kupferbergwerk Düppenweiler;
Handwerks- und Industriemuseum Fellenbergmühle Merzig;
Eisenbahnmuseum Losheim am See; Saarländisches
Bergbaumuseum Bexbach; Erlebnisbergwerk Rischbachstollen
St. Ingbert; La Grande Place – Musée du Cristal Saint-Louis;
Musée des Mines de Fer Neufchef; Le Fonds Belval Esch sur Alzette;
Parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras; O. Juchelka

Gestaltung

Glas AG

Gesamtherstellung

Krüger Druckerei und Verlag

Stand

Januar 2010

ERIH-Route der Industriekultur SaarLorLux

Les itinéraires régionaux de l'ERIH en Sarre-Lor-Lux

- 1 Ankerpunkt: Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Point d'ancre: Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte
- 2 Erlebnisbergwerk Velsen
La mine aventure de Velsen
- 3 Cristallerie Wadgassen
Cristallerie de Wadgassen
- 4 Deutsches Zeitungsmuseum
Musée Allemand du Journal
- 5 Historisches Kupferbergwerk Düppenweiler
Mine de cuivre historique de Düppenweiler
- 6 Feinmechanische Werkstatt Fellenbergmühle
Atelier de mécanique de précision Fellenbergmühle
- 7 Erlebniszentrum Villeroy & Boch
Centre de découverte de Villeroy & Boch
- 8 Eisenbahnmuseum Losheim
Musée du chemin de fer de Losheim
- 9 Bergwerk Göttelborn
Mine de Göttelborn
- 10 Saarländisches Bergbaumuseum Bexbach
Musée sarrois de la Mine de Bexbach
- 11 Besucherbergwerk Rischbachstollen
Mine «Rischbachstollen»
- 12 Ankerpunkt: La Mine Museum Carreau Wendel / Petite-Rosselle
Point d'ancre: La Mine Musée du Carreau Wendel / Petite-Rosselle
- 13 Bliesmühle – Museum für Steinguttechnik Saargemünd
Le Moulin de la Blies – Musée des Techniques Faïencières Sarreguemines
- 14 Glasmuseum und Internationales Glaszentrum Meisenthal
Musée du Verre et Centre International d'art Verrier Meisenthal
- 15 La Grande Place – das Kristallmuseum von Saint-Louis
La Grande Place – Musée du Cristal Saint-Louis
- 16 Schiffshebewerk Saint-Louis Arzviller
Plan Incliné Saint-Louis Arzviller
- 17 Salzmuseum Marsal
Musée Départemental du Sel Marsal
- 18 Hochofenpark U4
Parc du Haut-Fourneau U4
- 19 Museum der lothringischen Eisenerzgruben Neufchef
Musée des Mines de Fer Neufchef
- 20 Museum der lothringischen Eisenerzgruben Aumetz
Musée des Mines de Fer d'Aumetz
- 21 Ankerpunkt: Industrie- und Eisenbahnpark Fond-de-Gras
Point d'ancre: Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras
- 22 Nationales Grubenmuseum Rumelange
Musée National des Mines Rumelange
- 23 Fonds Belval Esch sur Alzette
Le Fonds Belval Esch sur Alzette

